

WERNER KRAUSS, *Die Aufklärung in Spanien, Portugal und Lateinamerika*. Wilhelm Fink Verlag, München, 1973; 251 pp. (*Aufklärung und Literatur. Texte und Untersuchungen zur Kunsttheorie und Dichtung des 18. Jahrhunderts*, 4).

En los artículos dedicados a la vida y a la obra del gran romanista Werner Krauss se subrayan dos aspectos<sup>1</sup>: su actitud de antifascista irreconciliable, que durante el nazismo casi le costó la vida, y la inmensa labor realizada desde 1923, año de la publicación de su primera contribución a los estudios romanísticos<sup>2</sup>, hasta 1976, año de su fallecimiento. Esa labor se concentró en sus últimos veinte años de actividad científica en la investigación de la Ilustración europea. Krauss inició esta investigación en Leipzig, a cuya universidad había ingresado en 1947, dejando la cátedra de filología románica de Marburg que había ocupado desde el fin de la Segunda Guerra Mundial. A partir de 1962 continuó en la "Akademie der Wissenschaften" de Berlín (RDA), como director del Instituto de lenguas y culturas románicas.

No es necesario insistir en la importancia de los trabajos que salieron como fruto de esta preocupación y que tanto han enriquecido nuestros conocimientos del siglo xviii. Este estudio sobre la Ilustración en España, Portugal y América Latina completa los trabajos anteriores de Werner Krauss sobre la Ilustración en Francia y Alemania<sup>3</sup>. Con él confirma, en cierto modo, los comienzos de su carrera, donde se distinguió como hispanista gracias a su tesis doctoral (dirigida por Karl Vossler)<sup>4</sup>, y a su tesis de "habilitación", realizada bajo la dirección de Erich Auerbach<sup>5</sup>. En la cárcel, bajo la amenaza de una sentencia de muerte, que más tarde se transformó en condena a cinco años de prisión por sus actividades clandestinas contra el régimen nacionalsocialista, Krauss concibió su libro sobre Baltasar Gracián que se publicó en 1947, dos años después de su liberación<sup>6</sup>. De 1966 es su estudio

<sup>1</sup> Véase O. KLAPP, *Bibliographie der französischen Literaturwissenschaft*, 15, Frankfurt, 1977, p. 73.

<sup>2</sup> "El concepto de Don Juan en la obra de Tirso de Molina", en *BBMP*, 5 (1923), 348-360. Una bibliografía de los trabajos de Krauss hasta 1970 se encuentra en *Beiträge zur französischen Aufklärung und zur spanischen Literatur. Festgabe für Werner Krauss zum 70. Geburtstag*, ed. por W. Bahner, Berlin 1971, pp. 7-23.

<sup>3</sup> Véase la bibliografía de los trabajos de Krauss sobre la Ilustración en *DHS*, 9 (1977), pp. 9-14.

<sup>4</sup> *Das tätige Leben und die Literatur im mittelalterlichen Spanien*, Stuttgart, 1929.

<sup>5</sup> *Die ästhetischen Grundlagen des spanischen Schäferromans*, Marburg, 1930. Esta tesis, desafortunadamente, nunca se publicó. Krauss volvió a la novela pastoril española en su estudio "Der spanische Hirtenroman", en su libro *Werke und Wort. Aufsätze zur Literaturwissenschaft und Wortgeschichte*, Berlin 1972, pp. 205-241; véase también su artículo "Localización y desplazamientos en la novela pastoril española", *CH*(2), pp. 363-369.

<sup>6</sup> *Gracián's Lebenslehre*, Frankfurt/Main, 1947. El trabajo figura todavía en la lista de libros disponibles de la editorial Vittorio Klostermann.

sobre la vida y la obra de Cervantes a quien ya había dedicado varios trabajos anteriores<sup>7</sup>. Seis años después publica en colaboración con K. Barck, C. Rincón y J. Rodríguez Richart una contribución a la historia de la ideología en la España moderna<sup>8</sup>. Erich Köhler, el discípulo más importante de Werner Krauss, ha subrayado con razón la trascendencia de los estudios hispanísticos en su obra, cuya divulgación en España todavía está por hacer<sup>9</sup>.

Este libro consta de seis partes, de extensión desigual, algunas de ellas subdivididas en varios capítulos. La primera parte, "La Ilustración española" (pp. 7-42), contiene una introducción general del autor y un estudio de Carlos Rincón sobre la historia de la palabra y del significado de "ilustración" e "ilustrado"<sup>10</sup>. Le sigue otra parte sobre "Sociedad y sociabilidad en la España de la Ilustración" (pp. 43-80). Aquí Krauss se dedica a la descripción y al análisis del papel que, en la sociedad española del siglo xviii, desempeñaban los fenómenos culturales del "visiteo", del "cortejo", de la "moda", del "patriotismo", de la "civilización", de la "urbanidad", y del "lujo"<sup>11</sup>. La base de argumentación son textos dieciochescos, que Krauss estudia como expresiones (es decir, como representaciones directas) de la realidad social. La tercera parte trata de la sociedad estamental y de los testimonios de su disolución paulatina en el transcurso del siglo xviii, a pesar del mantenimiento jurídico de los estamentos (pp. 81-101). La cuarta parte, la más amplia del estudio, se ocupa de la situación de las ciencias y

<sup>7</sup> Miguel de Cervantes. *Leben und Werk*, Neuwied-Berlin, 1966.

<sup>8</sup> Véase W. KRAUSS, *Spanien 1900-1965. Beiträge zu einer modernen Ideologegeschichte*, München-Salzburg 1972 (también Berlín, RDA, 1972).

<sup>9</sup> Véase E. KÖHLER, "In memoriam Werner Krauss", en *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte*, 1 (1977), pp. 107-111. Hay una reseña de la tesis de Werner Krauss por Américo Castro en *DLZ*, 51 (1930), pp. 2175-2180. De *Gracián's Lebenslehre*, cuya reseña hizo A. G. Reichenberger en *HR*, 17 (1949), 169-171, existe una versión española de 1962, no autorizada por el autor. Los *Studien und Aufsätze*, Berlín 1959, se reseñaron en inglés y en español en *BHS*, 37 (1960), pp. 122-123 (G. D. Trotter); *RPh*, 13 (1959-1960), pp. 477-478 (H. E. Bergman); *RF*, 73 (1961), pp. 187-193 (G. Sobejano); *NRFH*, 16 (1962), pp. 107-113 (A. S. Trueblood). Esta colección de estudios de W. Krauss contiene además de trabajos sobre Cervantes, Calderón, García Lorca, y "El mundo en el refrán español" (también en edición aparte, Leipzig 1965), el importante artículo "Literaturgeschichte als geschichtlicher Auftrag", que, en el campo de las letras en general, ha tenido una enorme influencia sobre el debate epistemológico alemán de los años sesenta y setenta. J. SIMÓN DÍAZ, *Manual de bibliografía de la literatura española*, 2ª ed., Barcelona, 1970, incluye diez trabajos de Werner Krauss (con algunos pequeños errores de imprenta). El apellido del autor, a todas luces por haberse omitido una de las dos "s" en una de las fichas preparatorias, aparece dos veces en el índice onomástico de las adiciones de 1965-1970, como si se tratara de dos autores distintos. En el índice de las adiciones de 1962-1964 sólo aparece como Kraus, W.

<sup>10</sup> De este estudio hay versión española: véase C. RINCÓN, "Sobre la noción de Ilustración en el siglo xviii español", *RF*, 83 (1971), 528-554. También del mismo autor es otro trabajo de tipo histórico-semasiológico, no incluido en el presente volumen, "Para la semasiología de filósofo y filosofía en la Ilustración española", en *BRPh*, 10 (1971), 267-290.

<sup>11</sup> Esta parte se publicó con anterioridad en W. KRAUSS, *Werk und Wort*, pp. 242-285.

del saber en la sociedad ilustrada (pp. 102-212). Krauss estudia aquí el sistema de la publicación y distribución de libros en el siglo XVIII, la institución de la crítica, la lingüística dieciochesca, las teorías económicas, la institución del teatro, el periodismo<sup>12</sup>, el papel de las traducciones de obras extranjeras en la España ilustrada, la lucha contra la superstición y la organización de la enseñanza. Unas páginas sobre la Ilustración en la América española, cuyo autor es Carlos Rincón (pp. 213-235), y un breve resumen de la Ilustración en Portugal y Brasil por Francisco de Freitas Branco (pp. 236-242) completan el libro. Se agrega además un índice onomástico, pero hace falta un índice por materias, mucho más importante si se tiene en cuenta el tema enciclopédico del libro.

El rasgo sobresaliente del trabajo de Werner Krauss es su visión sincrónica de la Ilustración. Frente al estudio minucioso de las vicisitudes de un proceso cultural, presenta un panorama totalizador de una época que prescinde de la reconstrucción detallada del origen y evolución de sus componentes. El punto de orientación en el desarrollo de esta visión sincrónica es el papel que desempeñó la Ilustración en el proceso de la emancipación burguesa. En este aspecto, la visión de Krauss se diferencia de las visiones de Jean Sarrailh, Richad Herr, Antonio Domínguez Ortiz y Julián Marías, en las cuales, por otra parte, basa su trabajo. A través del examen de la producción cultural, Krauss intenta reconstruir la modalidad española de la emancipación burguesa, la cual, en varios aspectos, se diferencia de la modalidad francesa o alemana, investigada por el autor en trabajos anteriores. Reúne un amplio material para demostrar el impacto del movimiento ilustrado español en los diversos campos culturales sin callar la escasa resonancia que encontraban en las masas los esfuerzos de la élite ilustrada. Entre los estudios indiferenciados de un Paul Hazard por un lado y la investigación minuciosa (a veces ciega) de los detalles históricos por otro, Krauss reclama la consideración de lo particular dentro de una perspectiva materialista totalizadora que tiene como base un fundamento teórico<sup>13</sup>.

En su reseña (ASNS, 1975, pp. 218-222) Hans-Joachim Lope ha subrayado la utilidad del trabajo de Werner Krauss, haciendo especial hincapié en la amplitud del material presentado. Frente a este juicio positivo, Teófanés Egido López (BOCES XVIII, 2, 1974, p. 192) ha señalado algunos errores de Krauss, que resultarían del hecho de que el autor no conocía los trabajos más recientes sobre la Ilustración. Efectivamente, se advierte que Krauss no pudo (o deliberadamente no quiso) tomar en cuenta, como hubiera sido de esperar, el "estado ac-

<sup>12</sup> Trabajo publicado por primera vez en *Werk und Wort*, pp. 87-118.

<sup>13</sup> Acerca de la posición teórica de Werner Krauss se puede consultar K. BARCK, M. NAUMANN, W. SCHRÖDER, "Literatur und Gesellschaft. Zur literaturwissenschaftlichen Position von Werner Krauss", en *Positionen. Beiträge zur marxistischen Literaturtheorie in der DDR*, ed. W. Mittenzwei, Leipzig 1969, pp. 555-605, así como un artículo en español del propio Krauss, "La aplicación del marxismo a la historia y a la crítica de la literatura", *RevUHB*, 1964, núms. 168-169, 33-39.

tual" de las investigaciones sobre el siglo XVIII español. Al parecer —para dar sólo un ejemplo— no conocía el importante artículo de Iris M. Zavala sobre algunos resultados recientes en el campo de los estudios dieciochescos<sup>14</sup>. Hay que añadir, además, que en muchos aspectos, después de la publicación de los nuevos estudios de conjunto de Antonio Domínguez Ortiz y Gonzalo Anes<sup>15</sup>, el libro de Krauss queda hoy claramente superado. Pero Krauss, amén de poseer experiencia de dos decenios de investigación sobre la Ilustración europea, pudo disponer de los resultados de algunos trabajos especializados desconocidos por la gran mayoría de los que investigan el siglo XVIII<sup>16</sup>. Sería deseable que se examinaran desde la perspectiva propuesta por Werner Krauss los datos nuevos que aportan los estudios recientes. Sería deseable también que este examen se llevara a cabo sin caer en la tentación (de muchos marxistas ortodoxos) de aceptar o desechar los datos en función de lo previamente establecido como definitivo.

KLAUS MEYER-MINNE-MANN

Universität Hamburg.

ROGER M. WALKER, *Tradition and technique in "El Libro del Cavallero Zifar"*. Tamesis Books, London, 1974; xi + 252 pp. (*Monografías*, 36).

A pesar de que el *Libro del Cavallero Zifar* es la muestra más temprana de ficción en prosa que se conoce en español, no se ocuparon mucho de ella los medievalistas, que veían en la obra una combinación torpe de novela de caballerías y tratado didáctico. Quizás como parte del renovado interés por la definición y estudio del género "per-

<sup>14</sup> Véase I. M. ZAVALA, "Hacia un mejor conocimiento del siglo XVIII español", *NRFH*, 20 (1971), 341-360. Digo "al parecer" porque el libro no incluye una bibliografía, lo que, con mucha razón, ya ha criticado H.-J. Lope.

<sup>15</sup> A. DOMÍNGUEZ ORTIZ, *Sociedad y estado en el siglo XVIII español*, Barcelona 1976; G. ANES, *El Antiguo Régimen: los Borbones*, Madrid, 1975.

<sup>16</sup> Se basa para sus observaciones sobre el *Diccionario de Autoridades* en una tesis doctoral de HELGUNDE HENSCHER, *Zur Theorie und Praxis des "Diccionario de Autoridades" im Zusammenhang mit den Bemühungen um eine spanische Sprachreform*, Berlín (RDA), 1969. Esta tesis, que califica de "kenntnisreich" (p. 120), podría completar las observaciones de F. LÁZARO CARRETER, *Las ideas lingüísticas en España durante el siglo XVIII*, Madrid 1949, pp. 203 ss. (a las cuales la charla de S. GILI GAYA, *La lexicografía académica del siglo XVIII*, Oviedo 1963, no ha añadido nada nuevo), pero no figura en la indispensable bibliografía de la *NRFH*, ni en la de J. Simón Díaz, ni en la muy meritoria de F. Aguilar Piñal, *Bibliografía fundamental de la literatura española. Siglo XVIII*, Madrid 1976. La grotesca incomunicación entre diferentes sistemas políticos, por temor de un debilitamiento ideológico (fenómeno muy conocido también durante el siglo XIX, como sabemos) complica aun más el ya difícil proceso de información en el campo de los estudios hispánicos.